

Zeitschrift: Werk, Bauen + Wohnen
Herausgeber: Bund Schweizer Architekten
Band: 106 (2019)
Heft: 9: Autonom im Alter : Bedingungen selbstständigen Wohnens

Vorwort: Ist Alterswohnen wirklich so anders? = L'habitat vieillesse est-il vraiment si différent? = Is Housing for Old Age really so Different?
Autor: Kurz, Daniel

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 30.01.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Was heisst das eigentlich, «Wohnen im Alter»? Für die allermeisten älteren Menschen eigentlich nichts anderes als das Gewohnte: den Tag verbringen, Lesen, Hobbies pflegen, Freunde empfangen, Ausgehen. Nur eben oft allein, nach dem Ende der Familienzeit, vielleicht dem Tod des Partners. Und oft mit kleinen oder grösseren Einschränkungen. Die Mobilität nimmt ab, die Reichweite täglicher Verrichtungen wird enger, und im «fragilen» Alter über 85 tritt die Sorge hinzu, wie lange die Selbstständigkeit noch ohne Hilfe zu bewältigen sein wird.

Das alles ruft nach einem Wohnungsangebot, das sich nur wenig vom gewöhnlichen unterscheidet: integriert ins öffentliche Leben, aber hindernisfrei und in geeigneter Grösse für eine oder zwei Personen. Vor allem aber mit sozialem Anschluss und der Chance, in gesundheitlich schwierigen Zeiten Unterstützung in Pflege oder Haushalt zu beanspruchen. Könnte da nicht eine gemeinschaftliche Wohnform die passende Lösung bieten?

Autonome und vor allem gemeinschaftliche Formen des Alters- oder Mehrgenerationenwohnens sind jedoch immer noch recht selten. Es fehlt – vor allem auf dem Land – an geeigneten Trägerschaften, an Finanzierungsmodellen und an typologischen

Referenzen. Alterssiedlungen bieten nur wenige Gemeinden, Mehrgenerationenwohnen ist eine seltene Ausnahme. Derweil werden landauf, landab neue Altersheime und Pflegezentren gebaut. Doch die sind weniger eine Form des Wohnens als eine der Pflege; die fortschrittlichsten unter ihnen bieten ihre Dienstleistungen wie Pflege oder Mahlzeiten mobil auch den umliegenden Quartieren an und fördern so das selbstständige Wohnen. In die Lücke, die Staat und Gemeinden entstehen liessen, treten Akteure wie etwa die Age-Stiftung. Sie sammelt Erfahrungen und Erkenntnisse aus der Forschung und aus vielen, meist aus privaten Initiativen entstandenen Projekten.

Dieses Heft will dazu anregen, das Wohnen im Alter aus dem Ghetto der Institutionen herauszuholen und als autonome Lebensform zu verstehen, die im gesellschaftlichen Alltag stattfindet und – wie aller Wohnungsbau – die Chance zu städtebaulichem und architektonischem Mehrwert wie auch zu neuen Formen des Zusammenlebens beinhaltet. Sei es unter Gleichaltrigen oder mit Menschen anderer Generationen. — *Daniel Kurz*

Umzug aus dem Einfamilienhaus in die Mehr-
generationen-Wohnsiedlung Bergli Bülach.
Bild: Meinrad Schade

L'habitat vieillissement est-il vraiment si différent?

«Habiter en tant que personne âgée», qu'est-ce que ça signifie, au fond? Pour la plupart d'entre elles, rien d'autre que l'habituel: passer la journée, lire, pratiquer ses hobbies, recevoir des amis, faire les courses, sortir. Sauf qu'avec l'âge, une fois la vie familiale terminée, peut-être avec la mort du partenaire, on fait souvent tout cela seul(e). Et souvent avec des restrictions plus ou moins grandes. La mobilité et le rayon d'action des tâches quotidiennes diminuent, à quoi s'ajoute, à partir de 85 ans et avec la fragilité du grand âge, le souci du temps qu'il reste à vivre autonome, sans aide.

Tout cela crée une demande de logements qui ne se distingue que peu de l'offre habituelle: intégrée dans la vie publique, mais sans barrières architecturales et de taille adaptée aux besoins d'une ou de deux personnes. Ce qui compte surtout, ce sont les contacts sociaux et la possibilité de bénéficier d'un soutien pour les soins ou le ménage en cas d'ennuis de santé. Une forme de vie communautaire ne pourrait-elle pas dans ce cas offrir la solution adaptée?

Les formes d'habitat autonomes et surtout communautaires destinées aux seniors ou à caractère intergénérationnel restent cependant encore toujours relativement rares. On manque de structures responsables appropriées, de modèles de financement et de références typologiques – surtout à la campagne. Seules quelques communes offrent un nombre significatif de lotissements pour seniors, alors que l'habitat intergénérationnel constitue une exception rare. Mais on construit dans tout le pays de nouveaux établissements pour personnes âgées et de nouveaux homes médicalisés. Ces derniers sont pourtant moins une forme d'habitat qu'une forme de soins infirmiers; les plus progressistes d'entre eux offrent également leurs services comme les soins ou les repas de manière mobile dans les quartiers environnants et promeuvent de la sorte l'habitat autonome. Des acteurs comme par exemple la fondation *Age-Stiftung* comblent cette lacune que l'État et les communes ont laissé se créer. Cette fondation rassemble des expériences et des résultats d'études faites dans le domaine de la recherche ou issus de nombreux projets souvent réalisés dans le cadre d'initiatives privées.

Ce cahier est une invitation à faire sortir l'habitat pour personnes âgées du ghetto des institutions et de le considérer comme une forme de vie autonome qui se déroule dans le quotidien de notre vie sociale et qui comprend – comme toute forme d'habitat – des opportunités de plus-value urbanistiques et architecturales. Qui permet aussi de développer de nouvelles formes du vivre ensemble – que ce soit entre personnes du même âge ou dans le voisinage d'autres générations. — *Daniel Kurz*

Is Housing for Old Age Really so Different?

What, in fact, does “housing for old age” actually mean? For most elderly people it signifies nothing other than what they are already familiar with: arranging how to spend the day, reading, cultivating hobbies, welcoming friends, shopping, going out. Often much of this must be done alone, after the end of the family phase, or perhaps after the death of the partner. Frequently there are restrictions, which can be just minor or perhaps more serious. Mobility declines, as does the number of tasks one can do in a day and when over 85, in “fragile” advanced age, there is the added worry about how long one will be able to remain independent without the need for help.

All of this calls for a range of housing that differs only a little to the usual kinds: integrated in public life but without barriers and of a size suitable for one or two persons. Above all, however, with social connections and, when one's health is poor, the opportunity to avail of nursing care or help with the household. Might a communal form of housing not offer a better solution here?

However autonomous and, in particular, communal forms of housing for the elderly or for a mix of generations are still rare. There is a lack of suitable organisational bodies — especially in the country — and of financing models and typological references. Only few communities offer a reasonable number of settlements for the elderly, while multi-generational housing is a rare exception. At present old persons homes and care homes are being newly built throughout the country. But they are not so much a form of housing as one of nursing care; the most progressive of them offer their services such as nursing care or meals to neighbouring districts in mobile form, in this way supporting independent living. Protagonists such as the *Age-Stiftung* are filling the gap that is left by the state and local communities. It gathers experience and knowledge from research and numerous projects, most of which have developed as the result of private initiatives.

This issue aims to bring housing for old age out of the ghetto of the institutions and to see it as an autonomous form of living that forms part of everyday social life and — like all housing — offers a chance to achieve an urban, architectural added value and to create new forms of living together — whether with people of one's own age or in a multi-generational neighbourhood. — *Daniel Kurz*